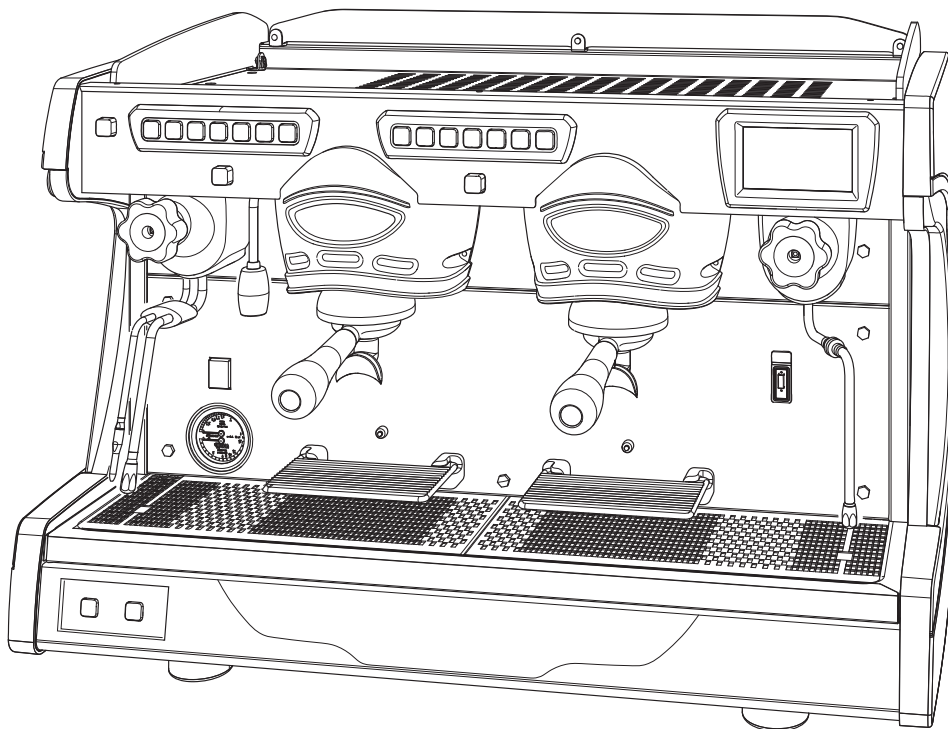


# Sabrina

SAE  
DISPLAY



## **МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО**

**инструкции для  
пользователя**



**IMPORTANTE:** Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per future consultazioni

**IMPORTANT:** Read carefully before use. Store for future reference

**IMPORTANT :** Lire attentivement ce manuel avant toute utilisation de la machine - Le conserver pour toute référence ultérieure

**WICHTIG:** Vor der Verwendung aufmerksam lesen. Zum späteren Nachschlagen aufbewahren

**IMPORTANTE:** Leer detenidamente antes del uso. Guardar para consultas futuras

**IMPORTANTE:** Leia com muita atenção antes de utilizar. Conserve para consultas futuras

**ВАЖНО:** Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием кофемашины - Сохраните инструкцию для последующих консультаций

**Diritti sui contenuti** È vietata la riproduzione integrale o parziale e la diffusione dei contenuti nel presente documento senza la preventiva autorizzazione scritta del Costruttore. Il Logo aziendale è di proprietà del Costruttore della Macchina.

**Content rights** The partial reproduction and dissemination of the contents in this document without the prior written consent of the Manufacturer is forbidden. The Company logo is owned by the Manufacturer of the Machine.

**Droits sur les contenus** La reproduction intégrale ou partielle et la diffusion des contenus de ce document sont interdites sans l'autorisation écrite préalable du fabricant. Le logo de la société est la propriété du fabricant de la machine.

**Rechte an den Inhalten** Die Vervielfältigung, ganz oder auszugsweise, sowie die Verbreitung der Inhalte dieses Dokuments ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers ist untersagt. Das Unternehmenslogo ist Eigentum des Maschinenherstellers.

**Derechos de contenidos** Se prohíbe la reproducción total o, parcial, y la difusión de los contenidos de este documento sin previa autorización escrita del Fabricante. El Logotipo de la empresa es de propiedad del Fabricante de la Máquina.

**Direitos sobre os conteúdos** Proibida a reprodução integral ou parcial e a publicação dos conteúdos deste documento sem a autorização prévia por escrito do Fabricante. O Logotipo da empresa é de propriedade do Fabricante da Máquina.

**Авторские права** Запрещено полное или частичное воспроизведение либо распространение содержания данного документа без предварительного письменного разрешения Изготовителя. Логотип компании принадлежит Изготовителю кофемашины.

## I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

### I.I. УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Пользователь:

- это лицо, ответственное за эксплуатацию машины и выполнение обычных операций чистки, указанных в данном руководстве.
- должен быть надлежащим образом обучен и проинформирован о принципах работы машины и об остаточных рисках, присутствующих во время её эксплуатации.
- должен быть в состоянии действовать в соответствии с правилами, регулирующими принципы гигиены пищевых продуктов, действующие в стране использования машины.



**Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннулирование гарантии и отмену ответственности изготовителя в случае поломки машины и травмирования пользователя.**

### I.II. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Несмотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Пользователя, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Пользователя в случае:

- их неправильной эксплуатации;
- ошибки оценки их опасности;
- дезактивации установленных устройств безопасности в обход предписаний, содержащихся в данном Руководстве.

На машине, зоны остаточного риска помечены специальными предупредительными знаками, которым необходимо тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на перечисленные ниже остаточные риски, присутствующие во время работы и эксплуатации кофемашины, которые не могут быть исключены.

Запрещается:

- использовать машину в измененных психофизических условиях; под воздействием наркотиков, алкоголя, психотропных веществ и т.д.;
- использовать машину в атмосфере, где существует опасность возгорания;
- использовать машину во взрывоопасной, агрессивной атмосфере или в атмосфере с высокой концентрацией пыли или маслянистых веществ, взвешенных в воздухе.



#### **УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ**

Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- не использовать удлинители;
- не использовать в помещениях, предназначенных для душа или ванны;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания;
- замена шнура питания аппарата не должна производиться пользователем. В случае повреждения шнура питания, выключить машину и вызвать Техника;
- не оставлять аппарат под воздействием атмосферных осадков (дождь, солнце и пр.);
- не вскрывать корпус машины;
- не проливать жидкости на поверхность машины;
- не допускать заземления электрического шнура и/или его контакта с острыми поверхностями;
- не допускать к пользованию аппаратом лиц, не обученных правилам его эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!  
ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА**

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур и могут вызывать ожоги, поэтому необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- избегать контакта с заварочным блоком, нагревателем фильтродержателя и насадками для выпуска воды, пара, а также с паровым автоматом Autosteamer;
- не направлять пар, горячую воду или молоко в направлении рук или других частей тела.



**Аппарат может использоваться лицами (включая детей в возрасте до 8 лет) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта или необходимых знаний, если они находятся под надзором или получили инструкции по безопасному использованию аппарата и осознают связанные с ним опасности. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.**

**Пользователь должен немедленно проинформировать Техника в случае обнаружения дефектов и/или неполадок в работе кофемашины и системы обеспечения безопасности, а также о любой возникающей потенциально опасной ситуации.**

**В случае аномалий в системе газоснабжения (если установлена) необходимо обратиться к Технику.**

**Система газоснабжения (если установлена) должна быть отключена в периоды длительного бездействия машины (ночью либо в случае закрытия заведения).**

**Строго запрещено вносить любые изменения в устройство кофемашины и ее функционирование, а также в данный документ.**



**Выполнять, прибегая к услугам Техника, периодическое ежегодное техническое обслуживание машины и проверку функционирования всех устройств безопасности.**

**I.III. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА**

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время техобслуживания и чистки кофемашины, которые не могут быть исключены. Запрещается мыть аппарат бензином и/или растворителями любого вида.

**УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ  
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ**

Работы по техобслуживанию и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- при выполнении операций по чистке машина должна быть выключена, а все ее компоненты должны быть комнатной температуры.
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не использовать струи воды для чистки;
- не допускать к проведению операций по техобслуживанию или чистке детей и лиц, не обученных должным образом;
- не снимать защитные щитки и/или детали корпуса машины;
- не вскрывать корпус машины;
- не выполнять работы по техобслуживанию и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством.

**ВНИМАНИЕ!  
ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА**

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- никогда не направлять на руки или другие части тела выпускные отверстия насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

## I.IV. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Во время техобслуживания и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

### Перчатки



Для защиты пользователя от всех деталей машины, которые имеют высокую температуру и непосредственный контакт с пищевыми продуктами (фильтродержатели, фильтры и пр.).



**Выполняйте только действия по техобслуживанию кофемашины, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.**

**Только специализированный и уполномоченный Техник может выполнять операции по техническому обслуживанию и чистке, не указанные в данном документе.**

**Все операции по техническому обслуживанию должны производиться после:**

- отключения электропитания;
- закрытия гидравлической сети;
- закрытия системы газоснабжения;
- после того, как машина полностью остынет.

**Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и вызвать Техника. Запрещено самостоятельно производить ремонтные работы.**

**Удаление накипи на аппарате должно осуществляться Техником. Это позволит исключить поступление в пищу вредных веществ, используемых в ходе данной операции.**

## I.V. ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

В случае возникновения чрезвычайной ситуации, вызванной поломкой машины, необходимо принять меры, предусмотренные планом действий на случай чрезвычайной ситуации в помещении, и немедленно выполнить действия в соответствии с типом проблемы.

### ПОЖАР ИЗ-ЗА КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ

В случае пожара, вызванного неисправностью в электрической системе машины, принять следующие меры:

- Отсоединить машину от электрической сети с помощью главного выключателя;
- Вызвать пожарную службу;
- Вывести людей из помещения;
- Потушить пламя с помощью углекислотного огнетушителя (CO<sub>2</sub>).

### УТЕЧКА ГАЗА

При обнаружении утечки газа, вызванной неисправностью в системе машины, принять следующие меры:

- Остановить подачу газа, закрыв кран перед машиной;
- Вывести людей из помещения;
- Проветрить помещение;
- Вызвать Техника, который устанавливал машину;
- При необходимости вызвать пожарную службу.

### ПОЖАР ИЗ-ЗА УТЕЧКИ ГАЗА

В случае пожара, вызванного неисправностью в газовой системе машины, принять следующие меры:

- Остановить подачу газа, закрыв кран перед машиной;
- Отсоединить машину от электрической сети с помощью главного выключателя;
- Вызвать пожарную службу;
- Вывести людей из помещения;
- Потушить пламя с помощью углекислотного огнетушителя (CO<sub>2</sub>).

## Sommario generale

<b>1. ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>163</b>	6.10	Подогреватель чашек .....	174
1.1	Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации .....	6.10.1	Версия SAE.....	174
1.2	Хранение Руководства по эксплуатации .....	6.10.2	Версия DISPLAY .....	174
1.3	Редактирование текста Руководства по эксплуатации .....	6.11	Программирование параметров машины (версия DISPLAY).....	175
1.4	Целевая аудитория.....	6.11.1	Доступ в меню .....	175
1.5	Словарь терминов и Пиктограммы .....	6.11.2	Счетчики .....	175
1.5.1	Словарь терминов.....	6.11.3	Давление в бойлере.....	175
1.5.2	Пиктограммы .....	6.11.4	Температура подогревателя чашек.....	176
1.6	Гарантия .....	6.11.5	Регулировка даты и времени.....	176
<b>2. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ 164</b>		6.11.6	Отображение информации .....	176
2.1	Марка и модель машины.....	6.11.7	Промывка заварочных блоков .....	176
2.2	Общее описание.....	6.11.8	Статистика .....	177
2.3	Послепродажное обслуживание клиентов.....	6.12	Советы для получения отличного кофе .....	177
2.4	Целевое назначение .....	<b>7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА .....</b>	<b>177</b>	
2.5	Элементы конструкции кофемашины .....	7.1	Меры по обеспечению безопасности .....	177
2.6	Передняя кнопочная панель управления.....	7.2	Периодическое техобслуживание .....	177
2.7	Сигнальные лампы (только Мод. SAE) .....	7.3	Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия машины .....	177
2.8	Сенсорный дисплей (только Мод. SAE Display)..	7.4	Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения .....	177
2.9	Технические данные и маркировка .....	7.5	Чистка кофемашины .....	180
<b>3. ХРАНЕНИЕ .....</b>	<b>169</b>	7.5.1	Общие указания .....	180
<b>4. УСТАНОВКА .....</b>	<b>169</b>	7.5.2	Промывка капучинатора .....	180
<b>5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....</b>	<b>169</b>	7.5.3	Чистка фильтров и фильтродержателей .....	180
<b>6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ .....</b>	<b>169</b>	7.5.4	Промывка заварочного блока .....	181
6.1	Меры по обеспечению безопасности .....	7.5.5	Версия SAE.....	181
6.2	Излучения .....	7.5.6	Промывка заварочных блоков Версия SAE-DISPLAY .....	181
6.3	Включение и выключение .....	7.5.7	Очистка сетки заварочного блока, держателя сетки и фильтродержателя .....	182
6.3.1	Версия SAE.....	7.5.8	Чистка насадки для выпуска пара.....	182
6.3.2	Версия SAE DISPLAY .....		Очистка решетки-подставки для чашек .....	182
6.3.3	Выключение машины .....	<b>8. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....</b>	<b>183</b>	
6.4	Подготовка кофемашины к эксплуатации.....	<b>9. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.....</b>	<b>183</b>	
6.4.1	Помол и дозирование кофе .....	<b>10. ДЕМОНТАЖ .....</b>	<b>183</b>	
6.4.2	Освещение .....	<b>11. УТИЛИЗАЦИЯ.....</b>	<b>183</b>	
6.4.3	Решетки-подставки для чашек.....	11.1	Информация об утилизации.....	183
6.5	Приготовление кофе .....	11.2	Экологическая справка.....	183
6.5.1	Подготовка фильтродержателя.....			
6.5.2	Приготовление .....			
6.5.3	Программирование кофе.....			
6.5.4	Отображение информации .....			
6.6	Подача пара .....			
6.7	Горячая вода .....			
6.7.1	Подача горячей воды.....			
6.7.2	Программирование горячей воды.....			
6.8	Приготовление с паровым автоматом Autosteamer 173			
6.8.1	Рекомендации по использованию.....			
6.8.2	Приготовление.....			
6.9	Приготовление капучино .....			

## 1. ВВЕДЕНИЕ

Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации; это позволит оптимизировать работу машины и обеспечит безопасность Вашей работы.

Машина для приготовления кофе эспрессо, которую Вы приобрели, была разработана и собрана в соответствии с инновационными технологиями, которые послужат гарантией качества машины и надежности ее работы.

В данном Руководстве по эксплуатации представлены все преимущества, которые Вы можете получить, выбрав нашу торговую марку. Здесь Вы найдете указания, как наиболее оптимально использовать машину и как вести себя в случае возникновения неполадок.



**Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте. Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.**

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к своим клиентам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

Компания-изготовитель обращается к своим клиентам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

### 1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике продолжительности работы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле. На первой странице Руководства по эксплуатации расположены идентификационные данные кофемашины, на последней странице - дата редактирования инструкции.

#### Сокращения

<b>Разд.</b>	=	Раздел
<b>Гл.</b>	=	Глава
<b>Пар.</b>	=	Параграф
<b>Стр.</b>	=	Страница
<b>Рис.</b>	=	Рисунок
<b>Табл.</b>	=	Таблица

#### Единица измерения

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной системой.

## 1.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться и передаваться в случае возможного перехода собственности кофемашины.

Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Запрещается удалять, вырывать страницы или безосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте, рядом с кофемашиной.

По запросу Пользователя Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

## 1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у Пользователя, обновлению не подлежит.



**В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочитать написанное и т.п.) Пользователь обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины.**

**Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации.**

**Пользователь обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.**

**Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.**

**Данное руководство доступно также на веб-сайте компании-изготовителя через личный кабинет.**

## 1.4 Целевая аудитория

Данное Руководство предназначено для Пользователя.

#### Категории пользователей кофемашиной

Кофемашина предназначена для профессионального использования; в связи с этим работать с ней могут только квалифицированные лица, которые, в частности:

- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с аппаратом;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;
- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.

## 1.5 Словарь терминов и Пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуа-

тации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

## 1.5.1 Словарь терминов

### Пользователь

Лицо, ответственное за эксплуатацию машины и выполнение обычных операций чистки, указанных в данном руководстве.

### Техник

Специалист, специально обученный и уполномоченный на выполнение в соответствии с действующими правилами следующих операций: транспортировка и перемещение, хранение, установка, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание, вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация машины.

### Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

### Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствие человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

### Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

### Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Специальная защитная одежда либо средства защиты, используемые работником для защиты здоровья и безопасности.

### Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

### Квалификация Пользователя

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

### Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

### Остаточный риск

Риски, которые остаются несмотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и несмотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

### Компонент безопасности:

- Компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;

- компонент, поломка и/или неисправность которого ставит под угрозу безопасность физических лиц.

## 1.5.2 Пиктограммы

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователей кофемашиной;
- к телесным повреждениям Пользователя, в том числе серьезным (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



**Символ ОПАСНОСТИ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА** указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



**Символ ОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА** указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



**Символ ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА** указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



**Символ ВНИМАНИЕ** указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.



**Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.



**Символ ИНФОРМАЦИЯ** указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.



**Символ Обязательства использования защитных перчаток**, применяемый в случае наличия возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации.



**Символ Обязательства прочтения документации**, используемый для уведомления пользователя о важности этого действия для его безопасности.

## 1.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также быстроизнашиваемых деталей.

## 2. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

### 2.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны на ЗАВОДСКОЙ ТАБЛИЧКЕ аппарата и в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС.

### 2.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды. Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС.

### 2.3 Послепродажное обслуживание клиентов



ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.  
Via Condotti Bardini, 1  
31058 SUSEGANA (TV) - ИТАЛИЯ  
Тел. +39.0438.6615 - Факс +39.0438.60657  
Эл. почта: [service@astoria.com](mailto:service@astoria.com)  
Веб-сайт: [www.astoria.com](http://www.astoria.com)

## 2.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для приготовления профессиональных горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.). Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным. Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (бар, ресторан и пр.).

### Разрешенные условия эксплуатации

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя, и не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



**Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации, запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.**

### Назначение кофемашины

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования. Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

### Противопоказания использования

Кофемашина не должна быть использована:

- в целях, отличных от указанных в данном параграфе, в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- с применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

### Неправильное использование кофемашины

Способ использования и область применения, для которых была произведена настоящая кофемашина, предполагают ряд операций и процедур, которые не могут быть изменены без предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные действия указаны в данной документации; любая операция, не указанная либо не описанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

### Использование не по назначению

Все разрешенные применения аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любое другое использование считается невозможным, а значит, опасным.

### Общие условия безопасности

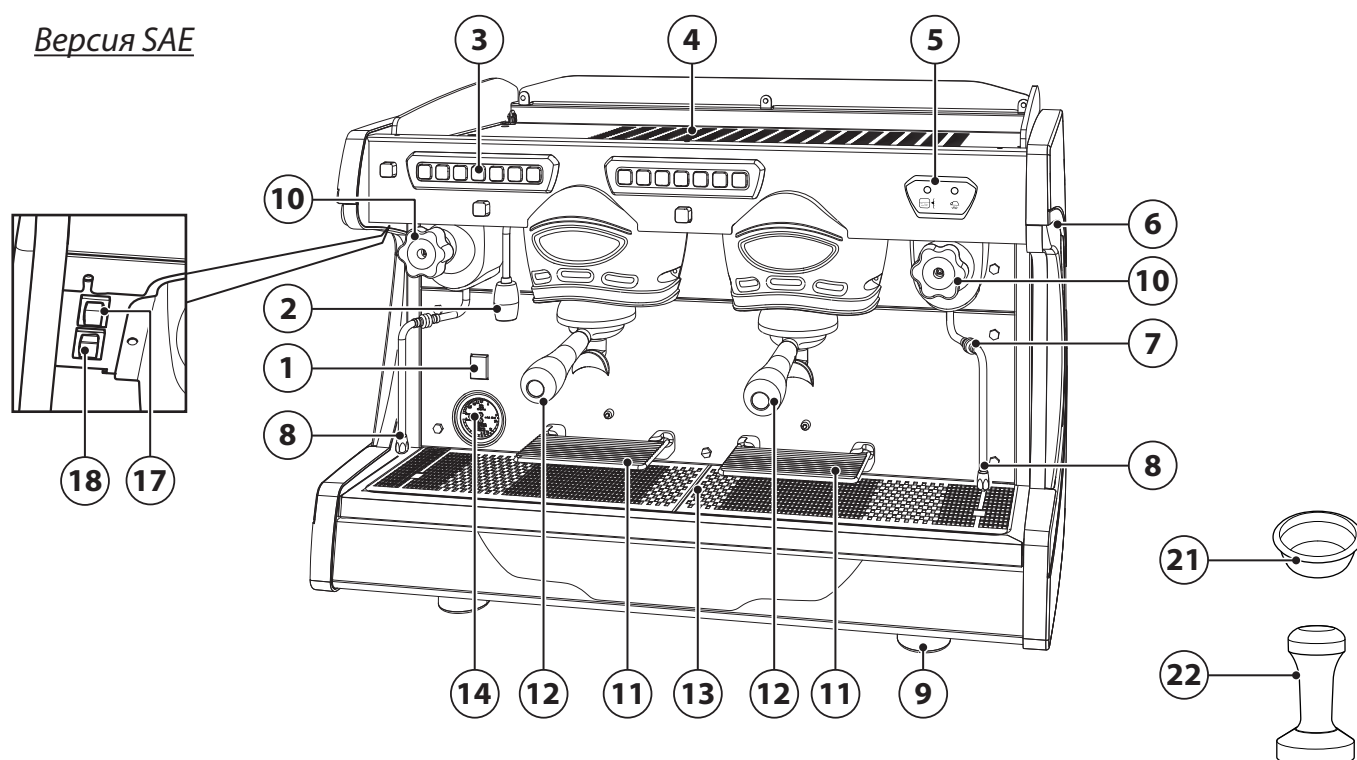
Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлена машина.

Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины. Он также должен прочитать и полностью понять данное Руководство. Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться только Техником после подготовки машины надлежащим образом. Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование принадлежностей, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

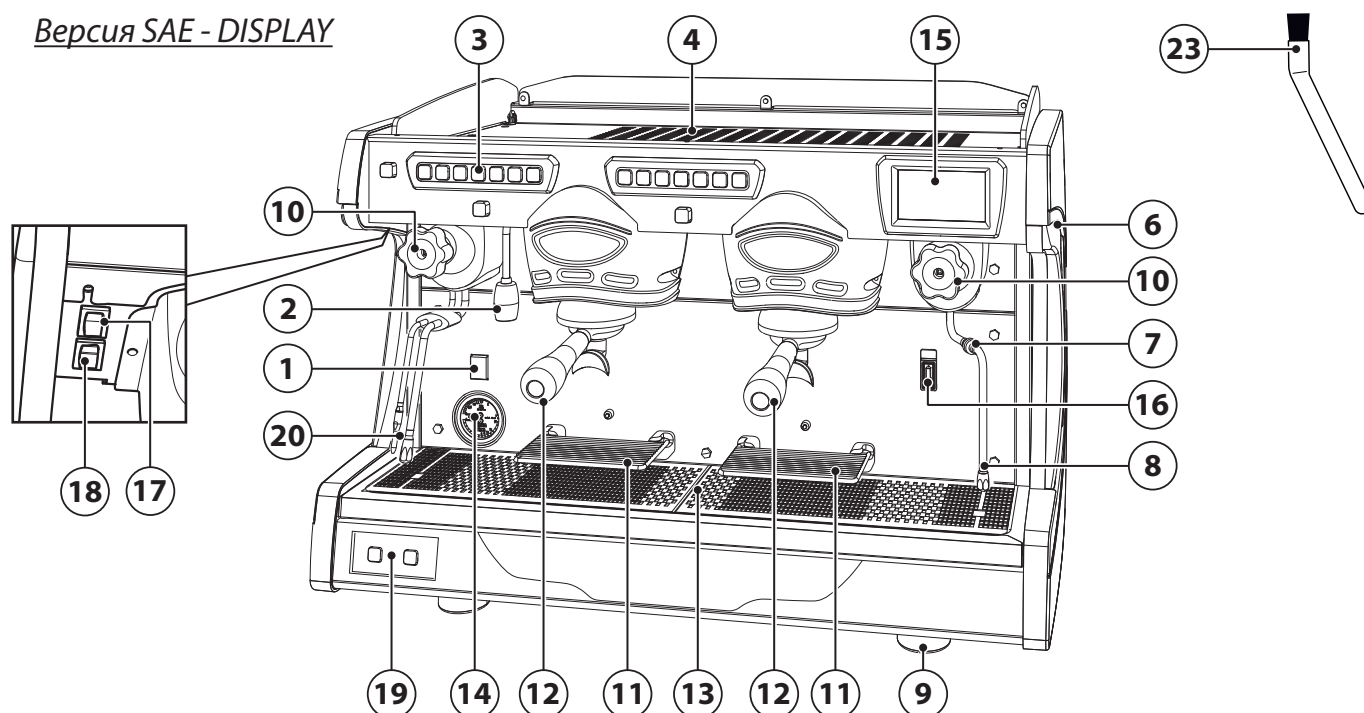
## 2.5 Элементы конструкции кофемашины

1. Выключатель.
2. Насадка для подачи горячей воды.
3. Передняя панель управления.
4. Поверхность подогревателя чашек.
5. Сигнальные лампы (мод. SAE).
6. Боковая сторона с подсветкой.
7. Защитная насадка.
8. Насадка для выпуска пара.
9. Регулируемая ножка.
10. Ручка пара.
11. Откидная решетка-подставка для чашек.
12. Фильтродержатель.
13. Решетка-подставка для чашек.
14. Манометр.
15. Дисплей LCD (Мод. SAE Display).
16. Гнездо USB (только для Техника).
17. Выключатель освещения боковых сторон корпуса.
18. Выключатель освещения рабочей площади.
19. Кнопочная панель парового автомата Autosteamer (опция).
20. Насадка парового автомата Autosteamer (опция).
21. Глухой фильтр
22. Темпер
23. Щётка для чистки

### Версия SAE

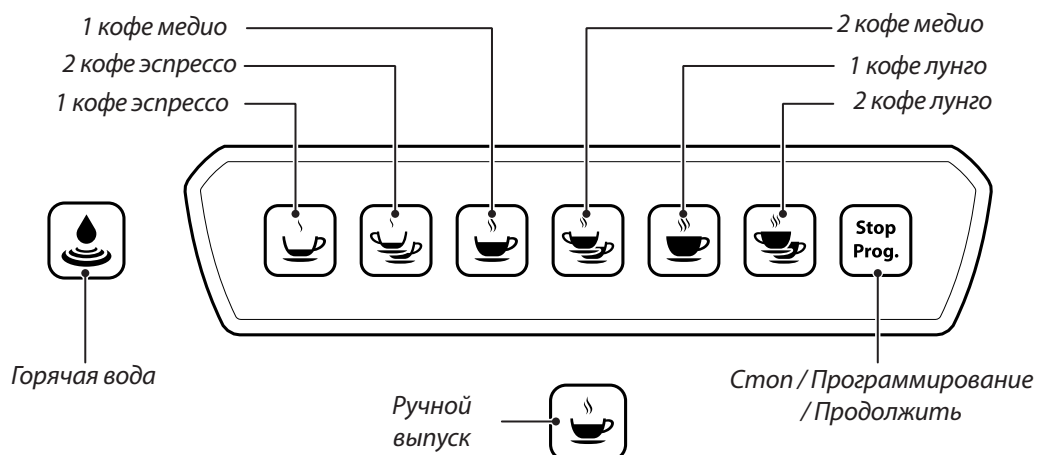


### Версия SAE - DISPLAY

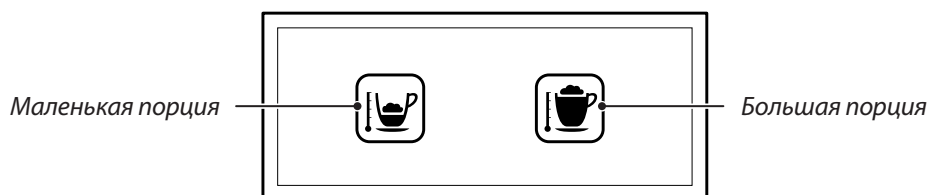


## 2.6 Передняя кнопочная панель управления

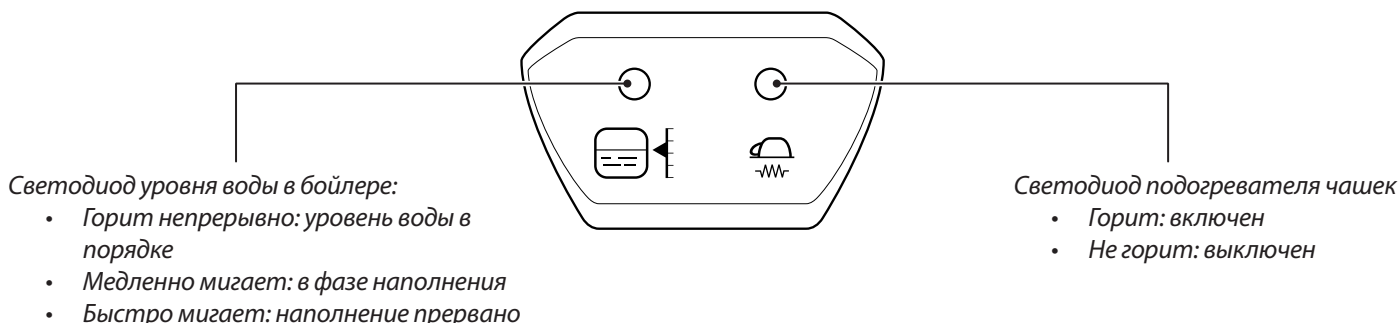
### Кнопочная панель заварочного блока кофе



### Кнопочная панель парового автомата Autosteamer (опция)



## 2.7 Сигнальные лампы (только Мод. SAE)



## 2.8 Сенсорный дисплей (только Мод. SAE Display)



## 2.9 Технические данные и маркировка

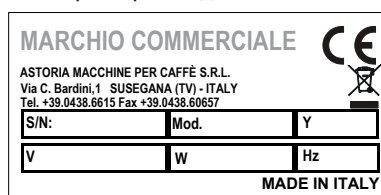
Общие технические данные машины представлены в следующей таблице:

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	2GR	3GR	4GR
120 В	2600-2930 Вт	---	---
220-240 В	3000-6650 Вт	4500-6700 Вт	5000-7350 Вт
380-415 В			
Частота	50-60 Гц	50-60 Гц	50-60 Гц
Бойлер	10,5-14 л	17-21 л	23 л
Калибровка предохранительного клапана	0,19 МПа (1,9 бар)		
Рабочее давление в бойлере	0,08 - 0,14 МПа (0,8 - 1,4 бар)		
Давление подаваемой воды	0,15 - 0,6 МПа МАКС. (1,5 - 6 бар МАКС.)		
Давление выпуска кофе	0,8 - 0,9 МПа (8 - 9 бар)		
Температура рабочей среды	5 - 35°C	95° макс. отн. влажность	
Уровень звукового давления	<70 дБ		

В соответствии с Директивой 2006/42/ЕС аппарат маркирован знаком СЕ, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Альтернативная маркировка может быть применена в зависимости от целевого рынка в соответствии с действующими нормами в отношении изделий.

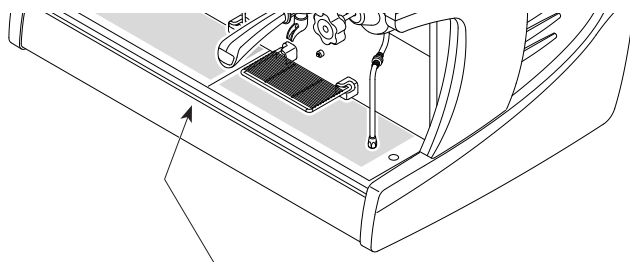
Заводская табличка с соответствующей маркировкой, на которой указаны идентификационные данные и специфические технические данные прибора, прикреплена под каплеуловителем. Ниже представлен пример заводской таблички кофемашины.



При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

- S/N - серийный номер кофемашины;
- Mod. - модель машины
- Y - дата изготовления;

Данные прибора указаны также на этикетке, расположенной на упаковке машины.



Заводская табличка расположена под поддоном для сбора капель (каплеуловителем)



Запрещается удалять или изменять заводскую табличку. В случае её повреждения или неразборчивости обратитесь к Технику или Изготовителю.

## 3. ХРАНЕНИЕ

Складское хранение кофемашины осуществляется либо Компанией-изготовителем, либо Техником.

## 4. УСТАНОВКА

Установка кофемашины должна осуществляться исключительно Техником.



Во время установки кофемашины Техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи.



Кофемашина должна быть установлена на совершенно горизонтальную поверхность, не более 2° наклона, и должны быть исключены любые неровности на этой поверхности.



Электрическая система должна быть оснащена устройством дифференциальной защиты с силой дифференциального тока в соответствии с действующими законами и правилами техники безопасности.

## 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ввод кофемашины в эксплуатацию должен осуществляться исключительно Техником.

## 6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

### 6.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе «I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ» на странице 159.

### 6.2 Излучения

#### Вибрации

При использовании аппарата в соответствии с указаниями правильной эксплуатации, представленными в данном Руководстве по эксплуатации, возможные обнаруженные вибрации не являются сигналом к возникновению потенциально опасных ситуаций.

#### Шумоизлучение

Уровень шумоизлучения машины в среднем составляет менее 70 дБ; это означает, что нет необходимости в использовании индивидуальных средств защиты слухового аппарата. Если машина начнет издавать отклоняющиеся от нормы шумы, необходимо сообщить об этом Технику.

#### Электромагнитная обстановка

Кофемашина произведена для корректной работы в электромагнитной обстановке промышленного типа, и соответствует действующим стандартам по электромагнитной совместимости и помехоустойчивости.

## 6.3 Включение и выключение



Во время нагревания кофемашины (приблизительно 20 минут) клапан, препятствующий понижению давления, будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до своего полного закрытия.

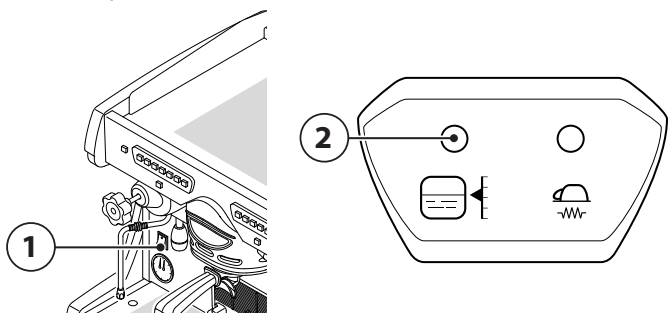


Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо чтобы Техник произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи.

### 6.3.1 Версия SAE

Произведите следующие действия:

- Откройте кран подачи воды гидравлической сети и умягчителя;
- установите главный выключатель (1) в положение ON; медленно замигает лампочка уровня воды в бойлере (2);
- дождитесь завершения автоматического наполнения бойлера водой: лампочка уровня воды в бойлере (2) будет гореть.

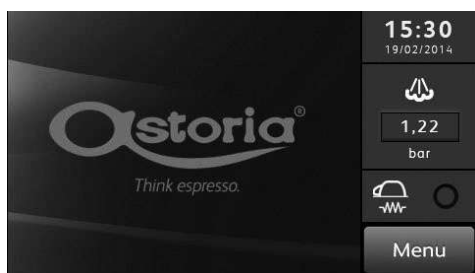


### 6.3.2 Версия SAE DISPLAY

- Нажмите общий выключатель (1) машины;
- дождитесь завершения автоматического наполнения бойлера водой (появится указанный символ);



- подождите несколько секунд для завершения автоматического тестирования;
- кофемашина будет готова к эксплуатации, когда появится следующая страница дисплея:



### 6.3.3 Выключение машины

Кофемашина выключается путем нажатия на кнопку выключателя либо на кнопку главного выключателя.

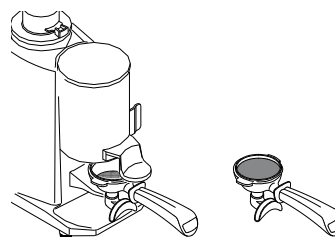
## 6.4 Подготовка кофемашины к эксплуатации

### 6.4.1 Помол и дозирование кофе

Кофемолка с дозатором, используемая повседневно для помола кофе, должна располагаться рядом с кофемашиной.

Помол и дозирование кофе должны осуществляться в соответствии с указаниями изготовителя кофемолки с дозатором; кроме того, необходимо придерживаться следующих правил:

- чтобы получить отличный кофе эспрессо, не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. Необходимо соблюдать предельный срок хранения, указанный производителем;
- не рекомендуется молоть большие объемы кофе; желательно подготовить его в количестве, которое вмещает дозатор, и использовать по возможности в течение дня;
- не покупайте молотый кофе, поскольку он быстро теряет свои вкусовые качества. Если необходимо, покупайте его в небольших вакуумных упаковках.



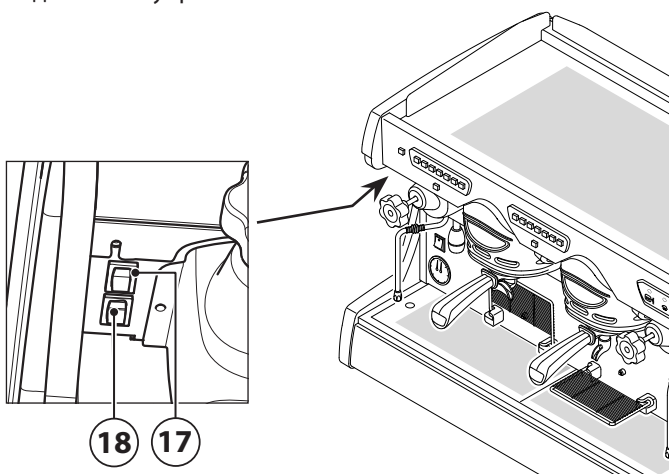
### 6.4.2 Освещение

#### Рабочая поверхность

Для включения либо выключения освещения рабочей поверхности нажмите переключатель (18), расположенный с левой стороны корпуса кофемашины спереди под панелью управления.

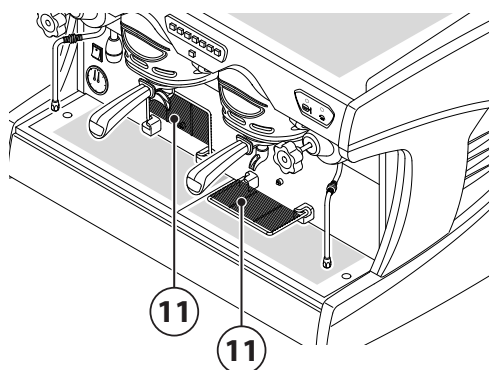
#### Боковые стороны корпуса

Для включения либо выключения освещения боковых сторон корпуса кофемашины нажмите переключатель (17), расположенный с левой стороны корпуса кофемашины сзади под панелью управления.

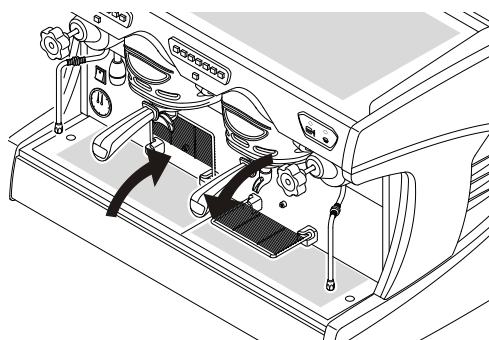


### 6.4.3 Решетки-подставки для чашек

В случае, когда необходимо наполнить чашки различной высоты, используются специальные откидные опорные решетки (11), которыми оснащена машина.



Для использования решетки необходимо снять ее с фиксатора и установить в горизонтальном положении. Когда решетка больше не нужна, необходимо повернуть ее вверх до полной фиксации в специальном фиксаторе, установленном на машине.



Информация по чистке решеток представлена в параграфе 7.5.8.

## 6.5 Приготовление кофе

### 6.5.1 Подготовка фильтродержателя



**Перед заполнением фильтродержателя убедитесь, что он пустой и что фильтр очищен от предыдущих остатков кофе.**

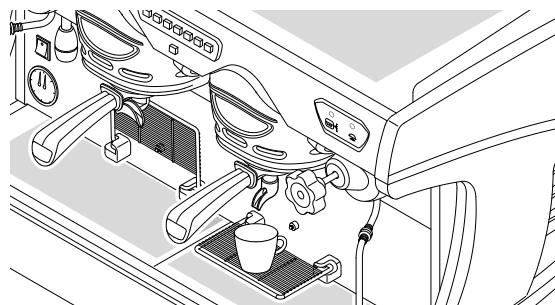
- Заполните фильтр одной порцией молотого кофе (примерно 6-7 гр.); следуйте инструкциям изготовителя кофемолки с дозатором;
- прижмите кофе с помощью специального темперы;
- очистите края фильтра от молотого кофе, перед тем как вставить фильтродержатель в заварочный блок;
- вставьте фильтродержатель в заварочный блок, при этом не закрывая его слишком сильно, чтобы избежать быстрого износа уплотнителей.


### 6.5.2 Приготовление

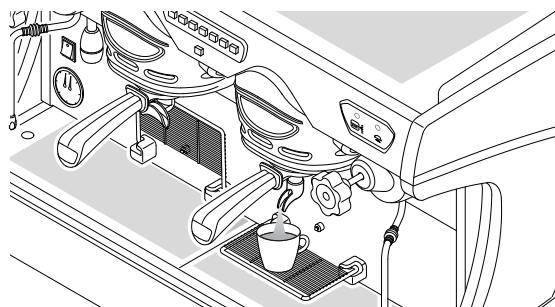


**Во время приготовления кофе не снимайте фильтродержатель с заварочного блока.**

- Поставьте чашку под носик выпускного отверстия заварочного блока;




- нажмите кнопку необходимой порции кофе, например , и ожидайте приготовления кофе (загорится светодиодный индикатор);



- чтобы заранее отменить приготовление кофе, нажмите кнопку  или кнопку .



**В случае сбоя в работе или блокировки кнопочной панели используйте кнопку ручного приготовления .**

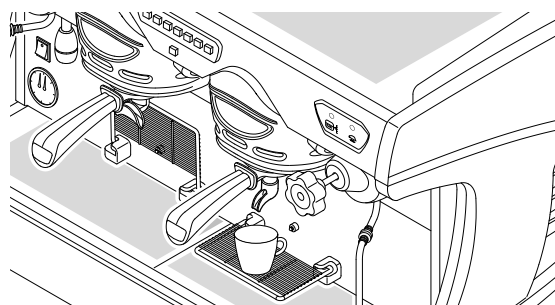
### 6.5.3 Программирование кофе




**Программирование каждой порции производится новым молотым кофе, а не кофейной гущей ранее использованного кофе.**

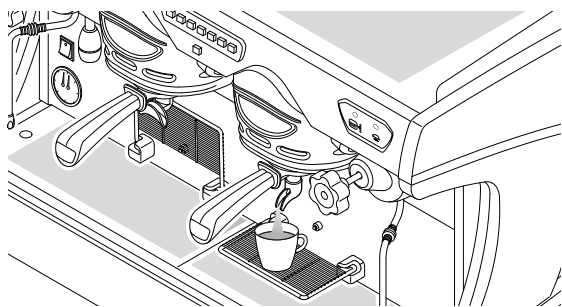
Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции кофе, выполните следующие действия:

- Сначала необходимо запрограммировать самую правую кнопочную панель блока. Так будут автоматически запрограммированы все кнопочные панели. При необходимости, затем запрограммировать остальные кнопочные панели;
- поставьте чашку/чашечку под носик выпускного отверстия блока;



- нажмите и удерживайте кнопку  не менее 5 секунд; кнопка начнет мигать;
- все кнопки горят; это означает, что выпускаемое количество было установлено на заводе;

- нажмите кнопку порции, которую Вы хотите запрограммировать, например (во время программирования кнопка мигает);



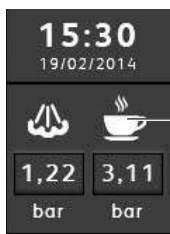
- для подтверждения выбранной порции кофе нажмите снова кнопку или кнопку ;
- в этом случае кнопка выключается, указывая на то, что она уже запрограммирована;
- при необходимости, повторите операцию для других кнопок порции;
- по завершении программирования всех кнопок нажмите кнопку .



Теперь все заварочные блоки запрограммированы таким же образом. Если Вам необходимо другое программирование для блоков слева, выполните одиночное программирование блоков, поочередно, как описано выше.

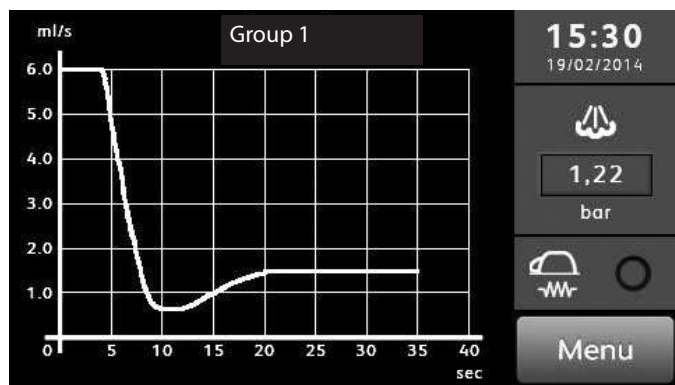
## 6.5.4 Отображение информации

В зависимости от конфигурации машины, в процессе выпуска кофе на дисплее отображается некоторая информация.



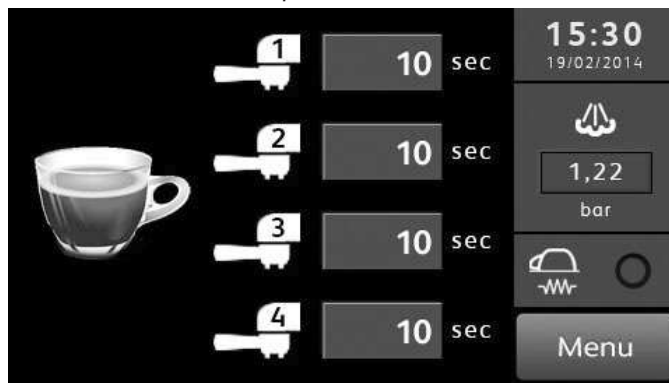
Значение давления гидравлической цепи во время приготовления кофе.

График технологического процесса по времени (мл/с) приготовленного кофе для отдельного заварочного блока.



Для лучшего понимания графика технологического процесса рекомендуется скачать брошюру, которую вы найдете на нашем сайте.

Отображение времени приготовления (сек) для всех заварочных блоков.



## 6.6 Поддача пара



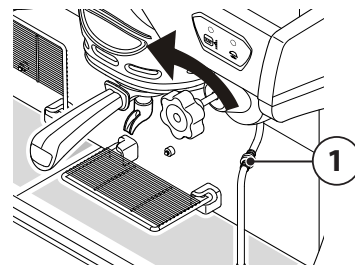
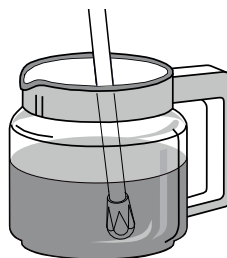
Манипулируйте осторожно с насадкой для выпуска пара; при работе держите ее за специальную резиновую защиту (1).

Не направляйте пар на руки или другие части тела. Не прикасайтесь к насадкам для выпуска пара голыми руками; используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.

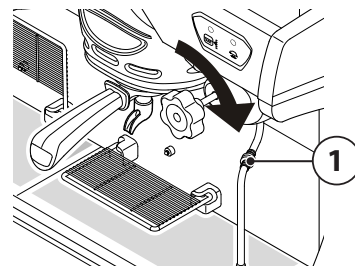
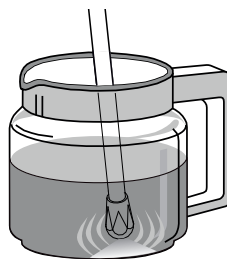


Перед использованием насадки для выпуска пара необходимо произвести действия по слитию конденсата в течение не менее 2 секунд.

- Погрузите насадку для выпуска пара в жидкость для нагревания;
- поверните ручку крана против часовой стрелки;



- выход пара будет пропорционален открытию крана;
- для завершения подачи поверните ручку крана по часовой стрелке.



Для оптимального вспенивания следуйте следующим правилам:

- Нагревайте всегда только то количество молока, которое Вы намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылит из кувшина; не нагревайте молоко повторно;
- вспенивание молока должно начинаться при температуре примерно 4°C.



Для поддержания в отличном состоянии выпускных отверстий насадок для выпуска пара рекомендуется производить непродолжительную подачу пара вхолостую после каждого их использования. Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде. Насадка для выпуска пара должна находиться погруженной в молоко только на время, необходимое для его нагревания.



Не открывайте кран пара, если насадка для выпуска пара погружена в молоко, а машина выключена, так как последний будет всасывать молоко в трубы.

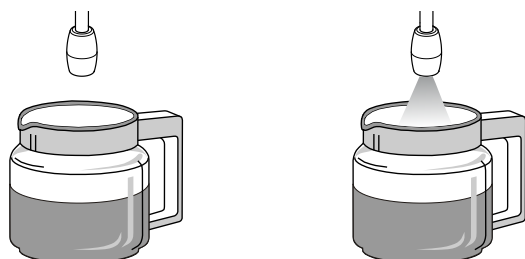
## 6.7 Горячая вода

### 6.7.1 Поддача горячей воды



**Опасность ожогов. Не направляйте горячую воду на руки или другие части тела. Не прикасайтесь к насадкам для подачи горячей воды голыми руками; используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.**

- Поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды;
- нажмите кнопку воды и ожидайте подачи горячей воды;
- машина подаст запрограммированное количество горячей воды; для остановки подачи горячей воды раньше нажмите повторно кнопку подачи горячей воды или кнопку .



### 6.7.2 Программирование горячей воды

Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции горячей воды, выполните следующие действия:

- Поместите кувшин под насадку для подачи горячей воды;
- нажмите и удерживайте кнопку (самой правой кнопочной панели) не менее 5 секунд; кнопка начнет мигать;
- нажмите кнопку подачи горячей воды , чтобы запустить подачу;
- Когда необходимое количество воды будет достигнуто, для подтверждения порции нажмите снова кнопку .
- по завершении программирования нажмите кнопку для выхода.

## 6.8 Приготовление с паровым автоматом Autosteamer

### 6.8.1 Рекомендации по использованию

- Вспенивайте только то количество молока, которое Вы намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылито из кувшина; не нагревайте молоко повторно;
- паровой автомат Autosteamer гарантирует погрешность  $\pm 3^{\circ}\text{C}$  между заданной температурой и реальной температурой молока только при условии, что вспенивание молока начинается при температуре  $4^{\circ}\text{C}$ ;
- поэтому выпуск пара прекратится только после достижения установленной температуры молока для предотвращения выхода наружу пенки молока; следует вводить объем жидкости, не превышающий 1/2 вместимости кувшина.
- используйте емкость, объем которой соответствует количеству вспениваемого молока (рекомендуется около 200 мл), и имеет цилиндрическую неконическую форму (см. рисунок).

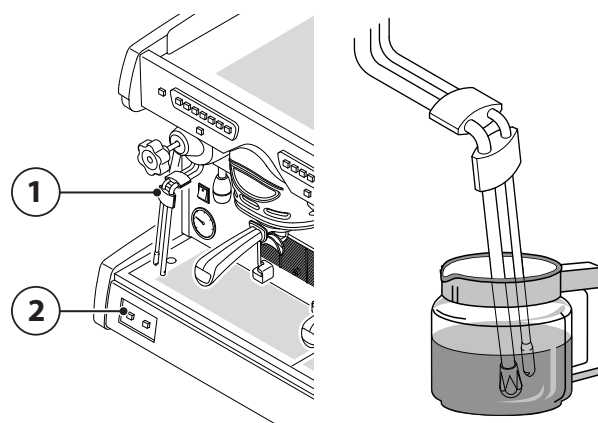


### 6.8.2 Приготовление



**Не направляйте пар на руки или другие части тела. Не прикасайтесь к насадкам для выпуска пара голыми руками; используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.**

- Погрузите отверстия насадки парового автомата Autosteamer (1) в молоко;



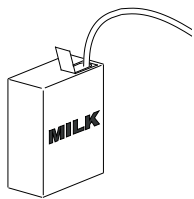
- нажмите кнопку или на кнопочной панели (2);
- дождитесь окончания выпуска;
- чтобы остановить выпуск раньше, повторно нажмите на эту же кнопку или , ранее нажатую.



Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде. Молоко может храниться в холодильнике максимум в течение 3-4 дней.

## 6.9 Приготовление капучино

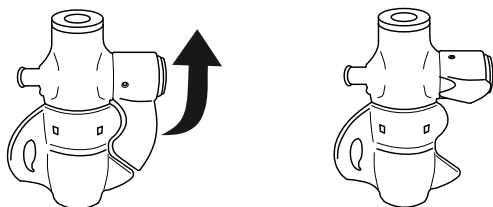
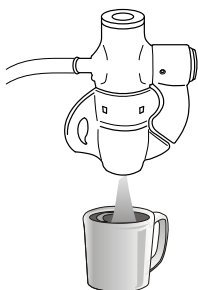
- Вставьте всасывающую трубку в молоко;
- поместите кувшин под выпускное отверстие капучинатора;
- откройте кран пара, после достижения желаемого количества закройте кран пара;
- вылейте вспененное молоко в чашки с кофе.



**Чтобы приготовить горячее молоко без пены, приподнимите лопасть капучинатора вверх.**

Для получения лучшего результата рекомендуется подавать молоко из капучинатора не непосредственно в чашку с кофе, а в кувшин, и затем добавлять вспененное молоко в кофе.

Рекомендуется содержать капучинатор в чистоте согласно правилам, представленным в параграфе «7.5 Чистка кофемашины» на странице 180.



## 6.10 Подогреватель чашек

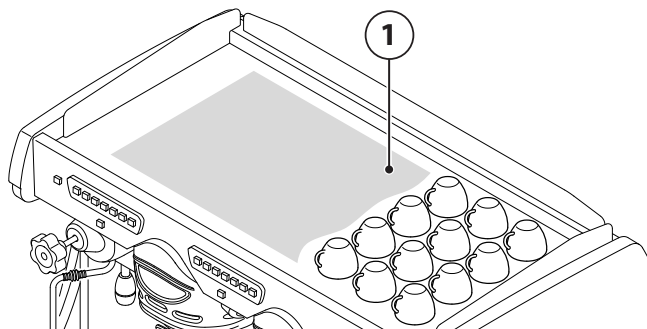


В целях безопасности не рекомендуется класть тряпки и другие предметы на поверхность подогревателя чашек, чтобы избежать перегрева кофемашины.



**ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА:** подогреватель чашек может достигать температур, которые могут привести к ожогам. Будьте очень осторожны.




Расположите чашки на поверхности подогревателя чашек (1) кофемашины;



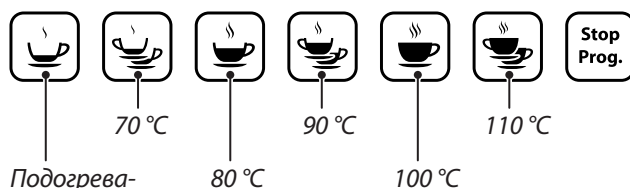
Температура подогревателя чашек может быть установлена в зависимости от личных предпочтений. Далее описана процедура активации и регулировки подогревателя чашек в зависимости от имеющейся у Вас модели.

### 6.10.1 Версия SAE

Для регулировки температуры подогревателя чашек или его дезактивации действуйте следующим образом:


- При включении машины удерживайте нажатой клавишу  на кнопочной панели справа: мигающий светодиод укажет на актуальные конфигурации подогревателя чашек, как показано на рисунках ниже;
- удерживайте нажатой кнопку , пока мигающий светодиод на кнопочной панели не будет гореть непрерывным светом;
- нажмите кнопку, соответствующую желаемой конфигурации;
- подтвердите операцию нажатием кнопки .

Сигнальная лампа на передней панели кнопок показывает, включен подогреватель чашек или нет.



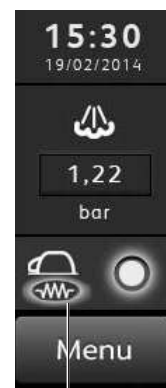
Подогреватель чашек  
Отключен

### 6.10.2 Версия DISPLAY

- Нажмите на дисплей, на котором появится иконка подогревателя чашек .
- включение подогревателя чашек сигнализируется на дисплее указанным ниже образом.



Подогреватель чашек включен



Подогреватель чашек включен и нагреватель работает

Для регулировки температуры подогревателя чашек см. параграф 6.11.4.

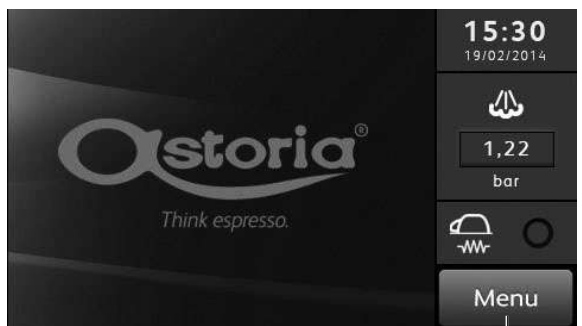


**Чтобы выключить подогреватель чашек, снова нажмите на иконку, указанную выше.**

## 6.11 Программирование параметров машины (версия DISPLAY)

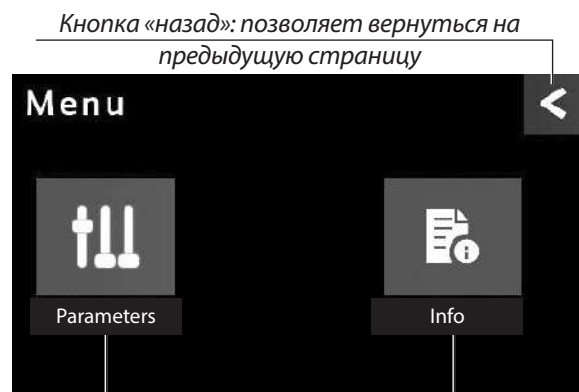
### 6.11.1 Доступ в меню

- Для доступа в меню нажмите кнопку в правом нижнем углу главной страницы сенсорного экрана;



Кнопка Меню

- появится страница меню:



Кнопка параметров

Кнопка информации

- нажмите кнопку «Параметры» для входа в соответствующее подменю:



Счетчики напитков

Регулир. давления в бойлере

Регулир. температуры подогрев. чашек

Регулировка даты и времени

Промывка заварочных блоков

- или нажмите кнопку «Инфо» для входа в подменю информации:

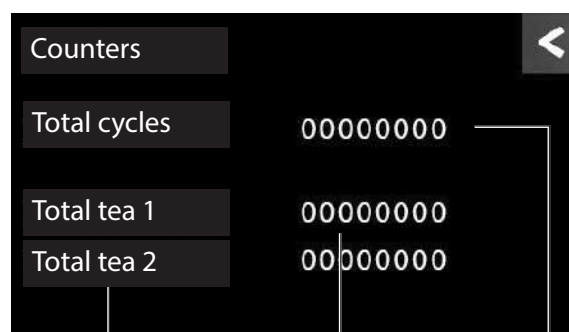


Информация

Статистика

### 6.11.2 Счетчики

Для просмотра количества выполненных выборов нажмите указанную кнопку.



Всего приготовлено чая правая насадка для воды (только 4GR)

Всего приготовлено чая (левая насадка для воды)

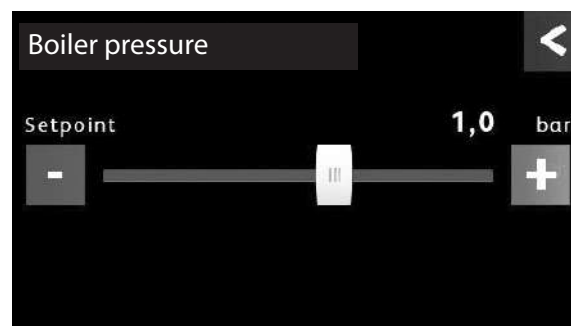
Всего приготовлено кофе

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку



### 6.11.3 Давление в бойлере

Для изменения давления нажмите указанную кнопку.



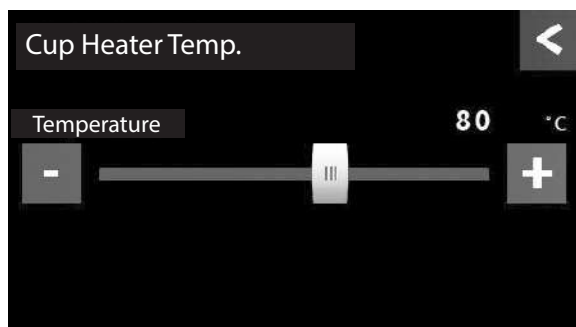
С помощью кнопок **+** и **-** установите необходимое значение давления.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку



### 6.11.4 Температура подогревателя чашек

Для регулировки рабочей температуры подогревателя чашек или для его исключения нажмите указанную кнопку.



С помощью кнопок **+** и **-** установите необходимое значение температуры.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку **<**.



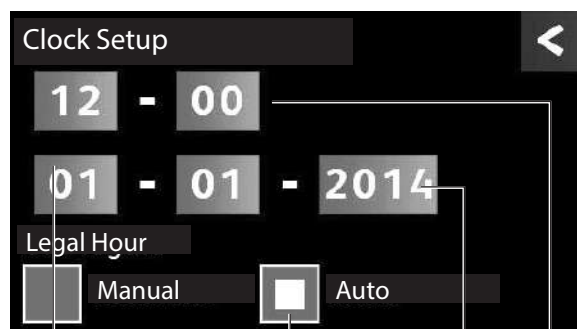
**Включение подогревателя чашек сигнализирует специальной лампочкой на дисплее.**



**ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА:** Необходимо помнить, что высокая температура может вызвать очень серьезные ожоги.

### 6.11.5 Регулировка даты и времени

Для установки времени и даты нажмите указанную кнопку.



Автоматический переход на летнее время

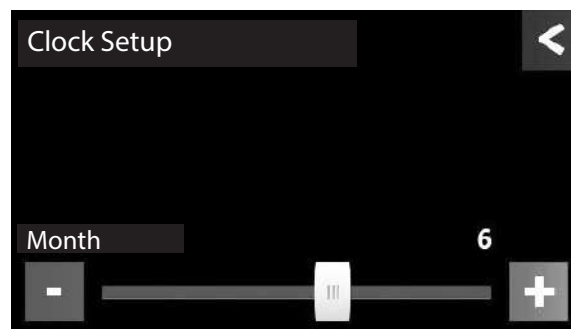
Время (ЧЧ-ММ)

Ручной переход на летнее время

Дата (ДД-ММ-ГГГГ)

С помощью кнопок **+** и **-** установите необходимое значение.

Для перехода на летнее время вручную или автоматически выберите необходимую кнопку.

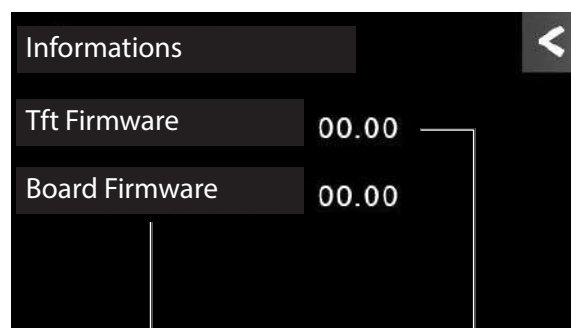


Пример настройки месяца

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку **<**.

### 6.11.6 Отображение информации

Для просмотра текущих версий программного обеспечения, установленного на машине, нажмите указанную кнопку.



Версия прошивки платы ЦПУ


Версия прошивки TFT-дисплея

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку **<**.

### 6.11.7 Промывка заварочных блоков

Ежедневно выполняйте промывку заварочных блоков.



Для запуска промывки нажмите кнопку .

Выполните процедуру, указанную в параграфе 7.5.5.



**С помощью данной процедуры осуществляется одновременная промывка всех заварочных блоков; каждая кнопочная панель управляет определенным заварочным блоком.**

## 6.11.8 Статистика

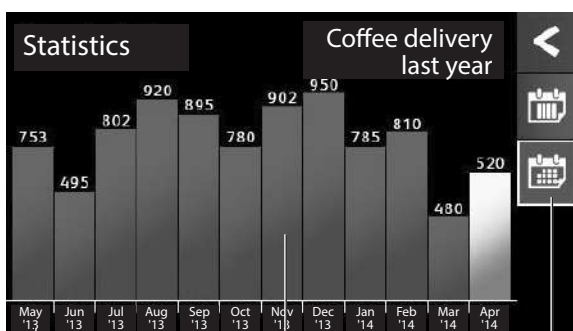
Для просмотра количества выполненных приготовлений кофе нажмите показанную кнопку.



В зависимости от выбранной кнопки можно просматривать данные за неделю или за месяц.



Дни недели      Количество приготовлений за день      Статистика за неделю



Месяцы      Количество приготовлений за месяц      Статистика за месяц

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку

## 6.12 Советы для получения отличного кофе

Ежедневно промывайте фильтры и фильтродержатели, как указано в пар. 7.5.3 на странице 180. Невыполнение такой очистки приводит к ухудшению качества приготовленного кофе.

Для получения качественного кофе рекомендуется, чтобы степень жесткости используемой воды находилась в пределах 6-7 °f (французская мера измерения жесткости воды). В случае если жесткость воды превышает данное значение, рекомендуется использовать фильтр для воды либо умягчитель. Избегайте использования умягчителя воды, если жесткость воды ниже 4 °f.

В случае если вкус хлора в воде чувствуется особенно, рекомендуется установить специальный фильтр.

Не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. В случае замены сорта кофе рекомендуется обратиться к Технику для регулировки температуры воды и степени помола зерен.

После относительно длительного периода бездействия кофемашины (2-3 часа) рекомендуется приготовить несколько чашек кофе вхолостую. Следует постоянно производить чистку аппарата и периодическое техобслуживание.

## 7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

### 7.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе «I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ» на странице 159.

### 7.2 Периодическое техобслуживание

Кроме выполнения операций по техническому обслуживанию кофемашины с периодичностью, указанной в «Таблица Периодического техобслуживания», необходимо не реже одного раза в год вызывать Техника для проведения общего контроля машины.

### 7.3 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия машины

Под «краткосрочным периодом бездействия машины» понимается период времени, превышающий одну рабочую неделю.

В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо чтобы Техник произвел замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как указано в пар. «7.2 Периодическое техобслуживание».

Кроме того, необходимо выполнить все операции по периодическому техобслуживанию машины, см. предыдущий параграф.



При возникновении проблем с компонентами аппарата, выделенными серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Техника.

### 7.4 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Машина подает пользователю важные сообщения о состоянии её работы.

Внизу отображаются сообщения, относящиеся к аварийным сигналам, которые могут возникнуть во время работы.

В «Таблица Неполадки и их устранение» перечислены аварийные сигналы и действия по решению возникшей проблемы.



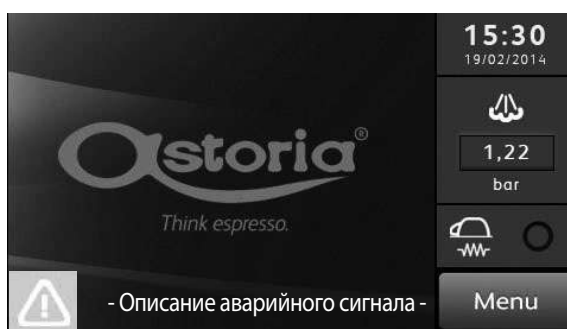
При возникновении неисправностей, выделенных серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Техника.



Если не удалось устранить неисправности в работе аппарата или если аварийный сигнал не исчезает с дисплея, необходимо выключить машину и вызвать Техника.

Таблица Периодического техобслуживания

Деталь	Вид операции	Еженедельно	Ежемесячно	Каждые три месяца
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ	Держать под контролем уровень давления в бойлере, который должен находиться в пределах от 0,08 до 0,14 МПа (0,8-1,4 бар).	X		
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ	Проверять давление воды во время приготовления кофе: держать под контролем уровень давления, указанный на манометре, который должен находиться в пределах от 0,8 до 0,9 МПа (8-9 бар).		X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.		X	
КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ	Проверять порции молотого кофе (6-7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточенными; об их износе свидетельствует наличие слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется вызывать Техника для замены жерновов кофемолки каждые 400-500 кг молотого кофе либо каждые 800-900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова).		X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды либо регенерацию умягчителя согласно инструкциям изготовителя.		X	
БОЙЛЕР	Рекомендуется не менее одного раза в 3 месяца вызывать Техника для замены воды в бойлере.			X



Уведомление об аварийном сигнале

Таблица Неполадки и их устранение

Неисправность	Причина	Способ устранения
ОТСУТСТВУЕТ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ МАШИНЫ	Машина выключена.	Включить машину.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	Кран гидравлической сети закрыт.	Открыть кран гидравлической сети.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	Повреждение электрической или гидравлической системы.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА НЕ ВЫХОДИТ ПАР	Распылитель насадки закупорен. Машина выключена.	Очистить распылитель насадки для выпуска пара. Включить машину.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	Повреждение электрической или гидравлической системы.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.

Неисправность	Причина	Способ устранения
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	Поддон для сбора капель (каплеуловитель) не разгружается. Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды.	Проверить слив воды в канализационную трубу. Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю.
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ ЛИБО СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	Повреждение электрической или гидравлической системы.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ БЫСТРО	Помол кофе слишком грубый.	Отрегулировать степень помола кофе.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	Кран гидравлической сети закрыт. Слишком мелкий помол кофе.	Открыть кран гидравлической сети. Отрегулировать степень помола кофе.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	Загрязнен заварочный блок. Заварочный блок слишком холодный. Помол кофе слишком мелкий. Использованный кофе слишком старый.	Осуществить промывку заварочного блока с глухим фильтром. Дождаться полного нагревания заварочного блока. Отрегулировать степень помола кофе. Заменить кофе свежим.
ДИСПЛЕЙ ПОКАЗЫВАЕТ НЕСО- ОТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	Повреждение гидравлической системы.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
НАЛИЧИЕ КОФЕЙНОЙ ГУЩИ В ЧАШКЕ	Фильтродержатель загрязнен. Отверстия фильтра износились. Несоответствующий помол кофе.	Очистить фильтродержатель. Заменить фильтр. Отрегулировать степень помола кофе соответствующим образом.
КОФЕ ПОДАЕТСЯ БРЫЗГАМИ	Помол кофе слишком грубый. Поврежден край фильтра.	Отрегулировать степень помола кофе. Заменить фильтр.
МИГАЮТ СВЕТОДИОДЫ ВСЕХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ	Через несколько минут автоматическая подача воды останавливается. Срабатывание устройства Тайм-аут. Отсутствие воды в сети.	Выключить и снова включить машину. Открыть кран гидравлической сети.
ПРИГОТОВЛЕННОЕ КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ  НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ ПОРЦИИ КОФЕ  МИГАЕТ СВЕТОДИОД КНОПКИ ПОРЦИИ	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ТОЛЬКО ПРИ ПОМОЩИ РУЧНОЙ КНОПКИ	Поломка в электронной системе.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	Повреждение электрической или гидравлической системы.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
ДВИГАТЕЛЬ РЕЗКО ОСТАНАВ- ЛИВАЕТСЯ ИЛИ ТЕПЛОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СРАБАТЫВАЕТ ПО ПРИЧИНЕ ПЕРЕГРУЗКИ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ НАСОСА НИЖЕ НОМИНАЛЬНОЙ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.
ШУМ ПРИ РАБОТЕ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и вызвать Техника.

## 7.5 Чистка кофемашины

### 7.5.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования аппарата необходимо производить следующие операции чистки. При обычном использовании кофемашины необходимо придерживаться данных указаний, а в случае длительного непрерывного использования кофемашины операции по чистке следует проводить чаще.



**Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты/моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.**

**Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.**

**Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.**

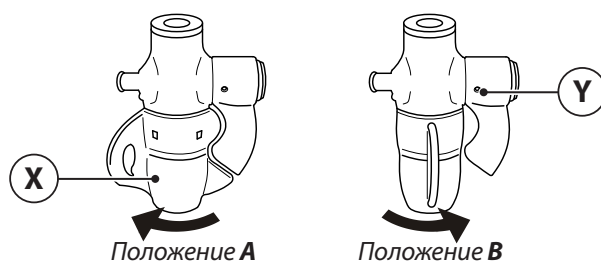
**Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.**

Чистка	Ежедневно	Еженедельно
<b>Капучинатор:</b> Выполнять чистку капучинатора не реже одного раз в день, а в случае его постоянного использования - несколько раз в день, следуя указаниям пар. 7.5.2 на странице 180.	X	
<b>Корпус и решетки:</b> Выполнить чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой. Выполнить чистку решеток-подставок для чашек, следуя указаниям пар. 7.5.8	X	
<b>Фильтры и фильтродержатели:</b> Ежедневно и еженедельно выполнять промывку, как указано в пар. 7.5.3. <b>Ежедневно</b> выполнять чистку, как указано в пар. 7.5.6.	X	X
<b>Насадка для выпуска пара:</b> Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадки при помощи небольшой иглы. <b>Еженедельно</b> проводить промывку, как указано в пар. 7.5.7.	X	X
<b>Заварочный блок:</b> Выполнять промывку заварочного блока следуя указаниям пар. 7.5.4 или 7.5.5. <b>Ежедневно</b> выполнять чистку, как указано в пар. 7.5.6. <b>Еженедельно</b> выполнять внутреннюю чистку, как указано в пар. 7.5.6.	X	X
<b>Кофемолка с дозатором и воронка:</b> При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно просушить их.		X

### 7.5.2 Промывка капучинатора

Рекомендуется очищать капучинатор с особой тщательностью, выполняя следующие действия:

- Выполнить первую промывку, погрузив всасывающую трубку капучинатора в воду и приводя его в действие на несколько секунд;
- повернуть вращающийся механизм (X) на 90° в положение B (закрытие протока выхода молока);
- держа всасывающую трубку капучинатора в воздухе, выполнить выпуск пара (при холостой работе капучинатора);
- процедура должна занимать примерно 20 секунд; она способствует очистке и стерилизации внутренней части капучинатора;
- прекратить подачу пара и повернуть вращающийся механизм в положение A;
- в случае закупорки отверстия выхода воздуха (Y), аккуратно освободить его при помощи шпильки.



**Выполняйте чистку капучинатора после каждого использования или, в любом случае, не реже одного раза в день.**

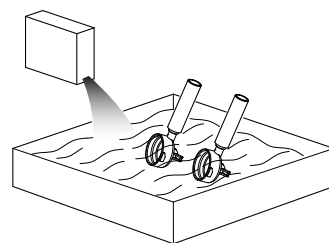
### 7.5.3 Чистка фильтров и фильтродержателей



**Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку. Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в пропорции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).**

#### Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на всю ночь (это способствует растворению кофейных жиров);
- промыть всё холодной водой.



#### Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть всё холодной водой.

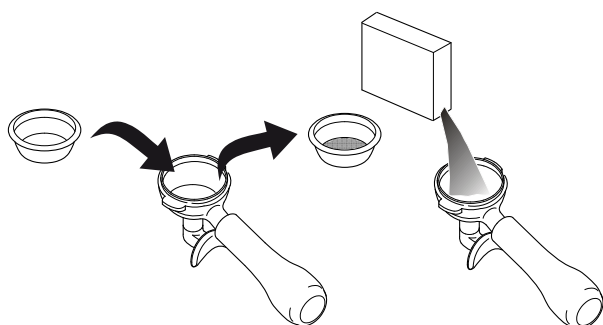
### 7.5.4 Промывка заварочного блока Версия SAE



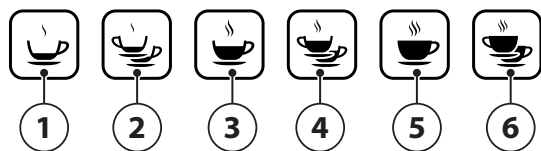
Операции промывки можно выполнять одновременно на нескольких заварочных блоках. Для выхода из фазы промывки, промывка должна быть завершена на всех заварочных блоках.

Ежедневно осуществлять промывку заварочных блоков следующим образом:

- Снимите фильтр с фильтродержателя и установите глухой фильтр (см. стандартное оснащение);



- нажмите и удерживайте нажатой кнопку двойного эспрессо (2) на кнопочной панели заварочного блока, который необходимо очистить, в течение 10 секунд, пока не начнет мигать светодиод кнопки;
- добавьте специальное моющее средство (см. запасные части) в фильтродержатель с глухим фильтром и вставьте фильтродержатель в заварочный блок;
- снова нажмите кнопку двойного эспрессо (2) ;
- во время первого цикла промывки светодиоды кнопок (1) и (2) мигают;
- по окончании первого цикла светодиод кнопки двойного эспрессо (2) мигает: снимите фильтродержатель с заварочного блока;
- снова нажмите кнопку двойного эспрессо (2) для выполнения процедуры ополаскивания;
- во время ополаскивания светодиоды кнопок (1) и (2) мигают;
- после завершения процедуры ополаскивания (около 30 секунд), машина готова к приготовлению напитков.



### 7.5.5 Промывка заварочных блоков Версия SAE-DISPLAY



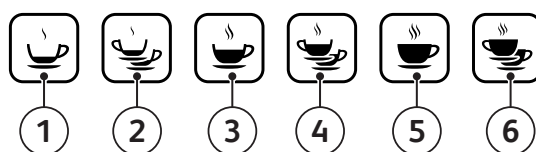
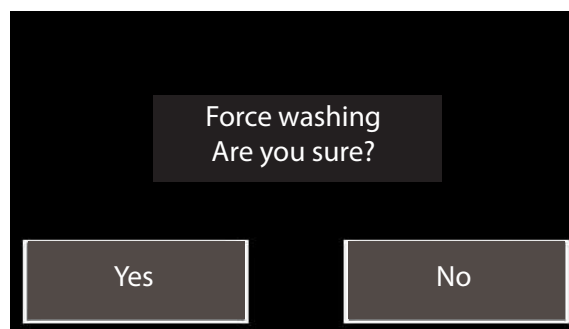
С помощью данной процедуры осуществляется одновременная промывка всех заварочных блоков; каждая кнопочная панель управляет определенным заварочным блоком. Для доступа в меню см. параграф «6.11.7 Промывка заварочных блоков».

Ежедневно осуществлять промывку заварочных блоков следующим образом.

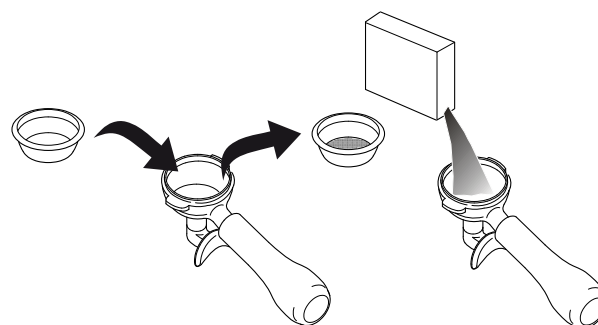
Для выполнения промывки заварочных блоков нажмите указанную кнопку.



Для запуска процедуры промывки нажмите кнопку «SI» (Да) и выполните следующие действия:



- Снимите фильтр с фильтродержателя и установите глухой фильтр (см. стандартное оснащение);



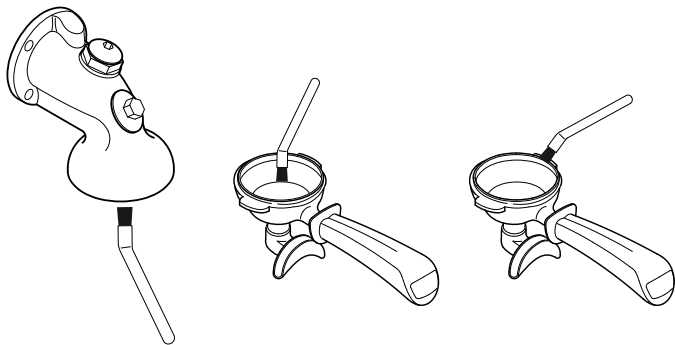
- Засыпьте специальное моющее средство в глухие фильтры и вставьте фильтродержатели в заварочные блоки;
- нажмите кнопку двойного эспрессо (2) на каждом заварочном блоке;
- на дисплее появится сообщение: «LAVAGGIO GRUPPO IN CORSO» (Выполняется промывка заварочного блока). Во время первого цикла промывки светодиоды кнопок (1) и (2) мигают;
- после окончания первого цикла светодиоды кнопок двойного эспрессо (2) мигают: снимите фильтродержатели с заварочных блоков;
- снова нажмите кнопки двойного эспрессо (2) для выполнения процедуры ополаскивания;
- во время ополаскивания светодиоды кнопок (1) и (2) мигают;
- после завершения процедуры ополаскивания (около 30 секунд), машина готова к приготовлению напитков.

## 7.5.6 Очистка сетки заварочного блока, держателя сетки и фильтродержателя

### Ежедневно

Выполнить очистку сеток заварочного блока и фильтродержателя специальной щеточкой.

Тщательно очистить внутреннюю часть соединительного кольца и фильтродержателя, а также край и пластины фильтродержателя для удаления возможных остатков кофе.



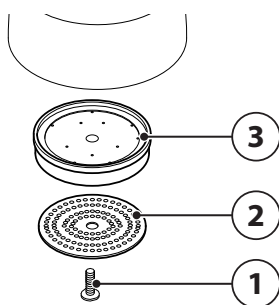
### Еженедельно



Использовать специальную щетку, поставляемую в комплекте (см. каталог запасных частей).

Очистить сетку заварочного блока и держатель сетки следующим образом:

- С помощью отвертки ослабить винт (1);
- снять сетку (2) и держатель сетки (3);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



## 7.5.7 Чистка насадки для выпуска пара

### Еженедельно

Очистить насадку для выпуска пара следующим образом:

- Поместить насадку в кувшин с водой со специальным моющим средством (согласно инструкциям производителя);



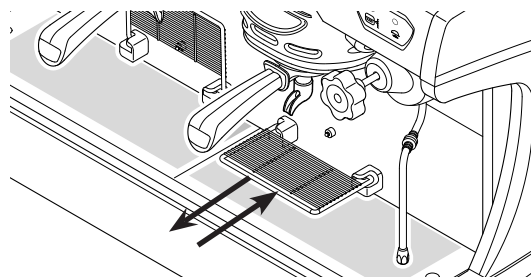
- нагреть раствор паром из насадки;
- дать насадке охладиться, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.

## 7.5.8 Очистка решетки-подставки для чашек

### Ежедневно

Выполнить очистку решеток-подставок для чашек, действуя следующим образом:

- Извлечь решетку из посадочного места, полностью отсоединив ее от машины;



- выполнить очистку решетки влажной тряпкой, смоченной в теплой воде;
- вставить решетку обратно в машину до ее полной фиксации.

## 8. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Замена компонентов и/или частей машины должна осуществляться исключительно Техником.



**Пользователь не имеет права совершать работы по замене компонентов и/или частей машины.**

## 9. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вывод из эксплуатации машины должен осуществляться Техником, поскольку необходимо отключить аппарат от электрической и гидравлической цепей, а также слить воду из внутренней цепи машины.

Повторный ввод в машины эксплуатацию после этого периода должен осуществляться исключительно Техником.



**Пользователь не имеет права совершать работы по выводу кофемашины из эксплуатации на длительный период и по вводу ее в эксплуатацию после этого периода.**

## 10. ДЕМОНТАЖ

Демонтаж кофемашины должен осуществляться исключительно Техником.

## 11. УТИЛИЗАЦИЯ

### 11.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейской экономической зоны.



Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/ЕС) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/ЕС), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.

Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогич-

ного оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (RAEE), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.



**Для утилизации машины обращайтесь к Технику и/или компании-продавцу.**

### 11.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины имеется литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità CE** di cui qui sotto è riportato un esempio

Each machine is accompanied by the **EC Declaration of Conformity** - see example below








Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité CE** dont vous trouverez un exemple ci-dessous

Jeder Maschine liegt die **EG-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist

Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad CE** cuyo ejemplo se muestra a continuación

A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade CE** veja abaixo um exemplo

К каждой кофемашине прилагается **Декларация о соответствии нормам ЕС**. Ниже представлен пример данной Декларации

 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС	 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	
 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	 EC DECLARATION OF CONFORMITY	
 EG - KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE	
 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE		

**Astoria®**  
Think espresso

**ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.**  
Via Condotti Bardini, 1  
31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA

Тип - Type - Typ - Tipo:  
**Кофемашина - Cafeteras Machines a cafe  
Coffee machines - Kaffeemaschinen  
Máquina de café - Aparat de preparat cafea**

Модель - Model - Modell - Modelo:

Серийный номер - Matricula - N° de serie  
Serial No - Seriennummer  
N° de série - Numar de fabrica:

- в качестве производителя КОФЕМАШИН, заявляет, что изделие:  
- como fabricante de CAFETERAS, declara que el producto:  
- en tant que constructeur de MACHINES A CAFE, déclare que le produit:  
- being the manufacturer of COFFEE MACHINES, hereby declares that the product:  
- erklärt als Hersteller von KAFFEEMASCHINEN, daß das Gerät:  
- como fabricante de MAQUINAS DE CAFE, declara que a máquina:  
- in calitate de producator de APARATE PENTRU PREPARAT CAFEA, declara ca produsul:

- к которой относится данная декларация, соответствует требованиям следующих ДИРЕКТИВ И РЕГЛАМЕНТОВ с последующими изменениями и дополнениями:  
- al que se refere esta declaración es conforme con lo que disponen las siguientes DIRECTIVAS y REGLAMENTOS y siguientes modificaciones y correcciones:  
- auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles de DIRECTIVES, et RELEMENTS et modifications et ajouts successifs:  
- to which this declaration refers, complies with the requirements set forth by the following DIRECTIVES and REGULATIONS and subsequent amendments:  
- auf welches sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden EG-Vorschriften gebaut ist VORSCHRIFTEN und REGELUNGEN sowie nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen:  
- referida nesta declaração, é conforme aos requisitos previstos pelas seguintes DIRECTIVAS e REGULAMENTOS e sucessivas modificações e integrações:  
- la care se refera această declarație, este conform cu prevederile DIRECTIVELOR și REGULAMENTE cu modificarile și completările ulterioare:

**2006/42/EC** Директива о безопасности машин и оборудования - Directiva sobre las máquinas - Директивне машини - Директива о машинах  
Maschinenrichtlinie - Directiva sobre máquinas - Directiva privind echipamentele tehnice

**2014/30/EC** Директива по электромагнитной совместимости EMC - Directiva compatibilidad electromagnética EMC - Directive de compatibilité électromagnétique EMC  
Electromagnetic compatibility EMC Directive - Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit EMV  
Directiva sobre a compatibilidade electromagnética EMC - Directiva privind compatibilitatea electromagnetica EMC

**2014/35/EC** Директива по низковольтному оборудованию - Directiva baja tensión - Directive de basse tension - Low voltage Directive  
Niederspannungsrichtlinie - Directiva sobre baixa tensão - Directiva privind joasa tensiune

**2012/19/EC** Директива об отходах электрического и электронного оборудования - Directiva RAEE - WEEE Directive  
Directiva RAEE - Directiva DEEE (Deseuile de echipamente electrice si electronice)

**2011/65/EC** Директива по ограничению использования опасных веществ - Directiva RoHS - Directive RoHS - RoHS Directive  
RoHS-Richtlinie - Directiva RoHS - Directiva privind interzicerea substantelor periculoase (RoHS)

**2009/142/EC (\*)** Директива по газовому оборудованию - Directiva aparatos de gas - Directive pour les appareils au gaz - Gas appliances Directive  
Richtlinie für Gasverbrauchseinrichtungen - Directiva sobre aparelhos a gás - Directiva privind aparatele consumatoare de combustibili gazosi  
(\* применяется только для моделей с газом - aplicable solamente a los modelos con gas - applicable seulement aux modèles avec gaz - aplicabil numai în cazul modelelor cu gaz  
nur fuer die Ausfertigung mit Gas erforderlich - aplicável somente para os modelos com gás - aplicabil numai în cazul modelelor cu gaz

**2014/53/EC (\*\*)** Директива по радиооборудованию - Directiva RED - RED Directive - Directiva RED - Directiva RED  
(\*\*) применяется только для моделей с радиомодулем - aplicable sólo a los modelos con módulo radio - applicable uniquement pour les modèles avec module radio - applicable only  
for models with radio module applicable nur für Modelle mit Radiomodul - aplicável apenas nos modelos com módulo de rádio - aplicabil numai în cazul modelelor cu modul radio

**1935/2004** Регламент в отношении материалов, контактирующих с пищевыми продуктами - Reglamentos sobre los materiales en contacto con los productos alimenticios  
Reglement sur les matériaux en contact avec les denrées alimentaires - Regulation on food contact materials  
Regelung für Materialien, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen - Regulamento sobre materiais em contacto com os produtos alimentares  
Regulamentul privind materialele care intră în contact cu produsele alimentare

в соответствии со стандартами - en conformidad de las normas - en conformitate avec les normes - in compliance with standards  
gemäß den Vorsch - em conformidade com as normas - în conformitate cu normele:  
**EN 60335-1, EN 60335-2-75, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 301 489-1, EN 301 489-17, EN 300 328**

Обязанность по составлению и хранению технической документации возложена на компанию ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
La responsabilidad de elaborar y conservar el expediente técnico corresponde a la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
La tâche de constituer et de conserver le dossier technique est confiée à la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIE  
The ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY is responsible for establishing and maintaining the technical file  
Die Aufgabe der Einrichtung und Aufrechterhaltung des technischen Unterlagen anvertraut ist, die ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1-31058 SUSEGANA (TV) - ITALIEN  
A responsabilidade de criar e guardar o fascículo técnico é confiada à ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
Sarcina constituiri și pastrării dosarului tehnic este incredintată ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA

Данная декларация теряет свою силу в случае внесения изменений в прибор без явного разрешения компании-изготовителя или в случае установки или использования прибора не в соответствии с руководством и инструкциями по эксплуатации - La presente declaración pierde su validez en el caso de que el aparato sea modificado sin expresa autorización del constructor, o bien si ha sido instalado o utilizado de forma no conforme a lo indicado en el manual de uso y en las instrucciones - La présente déclaration sera considérée comme nulle et non avenue si l'appareil est modifié sans l'autorisation du fabricant ou si l'appareil est installé ou utilisé de façon non conforme à ce qui est indiqué dans le manuel d'utilisation et d'installation - This declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in a way that does not comply with indications in the users' manual and the instructions - Die vorliegende Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls das Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers modifiziert werden sollte oder falls es nicht gemäß den im Bedienungs- und Wartungshandbuch aufgeführten - A presente declaração deixa de ter validade no caso em que o aparelho seja modificado sem autorização do construtor ou se instalado ou utilizado de maneira não conforme ao indicado no manual de uso e nas instruções - Această declarație își pierde valabilitatea dacă dispozitivul este modificat fără autorizarea expresă a producătorului sau dacă este instalat sau folosit în alt scop decât cel specificat în manualul și în instrucțiunile de utilizare.

Дата выдачи - Fecha de emisión г. Сусегана, Управляющий директор  
Date d'émission - Date of Issue Подпись  
Ausstellungsdatum - Data de emissão  
Data emiterii

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità PED** di cui qui sotto è riportato un esempio

Each machine is accompanied by the **PED Declaration of Conformity** - see example below









Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité PED** dont vous trouverez un exemple ci-dessous

Jeder Maschine liegt die **PED-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist

Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad PED** cuyo ejemplo se muestra a continuación

A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade PED** veja abaixo um exemplo

К каждой кофемашине прилагается **Директива для оборудования, работающего под давлением**. Ниже представлен пример данной Директивы

 <b>IT</b> ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС	 <b>ES</b> DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	
 <b>FR</b> DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	 <b>EN</b> EC DECLARATION OF CONFORMITY	
 <b>DE</b> EG - KONFORMITÄTSERLÄRUNG	 <b>PT</b> DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE	
 <b>RO</b> DECLARATIE DE CONFORMITATE CE		

в качестве производителя ПАРОВЫХ БОЙЛЕРОВ для кофемашин и ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ КЛАПАНОВ (для их защиты) заявляет, что описанное ниже изделие соответствует требованиям ДИРЕКТИВЫ

como fabricante de calderas a vapor para máquinas de café y válvulas de seguridad (que las protegen) declara que el producto abajo descrito, es conforme a los requisitos previstos en la DIRECTIVA

en qualité de fabricant de chaudières à vapeur pour machines à café et de soupapes de sécurité (qui protègent la chaudière) déclare que, le produit ci-dessous reporté, est conforme aux normes prévues par la DIRECTIVE

as manufacturer of boilers for espresso coffee machines and of security valves for their safety hereby declares that the item described here below is manufactured according to the norms laid down in DIRECTIVE

als Hersteller von Dampfkessel für Kaffeemaschinen und Sicherheitsventile, erklärt dass die unten genannten Produkte gemäss dem Erfordernis der EG-Vorschrift hergestellt sind

como fabricante de CALDEIRAS A VAPOR para máquinas de café e VÁLVULAS DE SEGURANÇA (que as protegem) declara que o produto descrito abaixo, é conforme com os requisitos previstos pela DIRECTIVA

in calitate de producator de cazane pentru MASINI DE PREPARAT CAFEA si de supape de siguranta, declara ca produsul cu descrierea de mai jos este fabricat conform normelor scrise in DIRECTIVE 2014/68/EC

**БОЙЛЕР - CALDERA - CHAUDIÈRE - BOILER - KESSEL - CALDEIRA - CAZANE**

Модель - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

Серийный номер - Matricula - N° de serie - Serial No  
Seriennummer - N° de série - Seria

Партия - Lote - Lot - Lote - Warenposten

**КЛАПАН - VALVULA - SOUPAPE - VALVE - VENTILE - VÁLVULA - SUPAPE**

Модель - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

Серийный номер - Matricula - N° de serie - Serial No  
Seriennummer - N° de série - Seria

Год изготовления - Año de fabricación  
Année de fabrication - Year of production  
Baujahr - Ano de fabrico - An de fabricatie

<b>Процедура оценки соответствия</b> Применяемые технические спецификации: I.S.P.E.S.L. Сборник M, S, VSR и PIVG (ex E) ред. 95	Классификация: Категория 1	Процедура: Форма A
<b>Procedimiento de valuacion de conformidad</b> Применяемые технические спецификации: I.S.P.E.S.L. Tomo M, S, VSR y PIVG (ex E) Ред. 95	Clasificación: Categoría 1	Procedimiento: Forma A
<b>Procédure d'évaluation de conformité</b> Spécifications technique appliquées: I.S.P.E.S.L. Tome M, S, VSR et PIVG (ex E) Rév. 95	Classification: Catégorie 1	Procédure: Module A
<b>Conformity evaluation procedure</b> Technical specification applied: I.S.P.E.S.L. Tomes M, S, VSR and PIVG (ex E) rev. 95	Classification: Category 1	Procedure: Form A
<b>Bewertungübereinstimmungsverfahren</b> Technische Angaben gemäss: I.S.P.E.S.L. Band M, S, VSR und PIVG (ex E) Rev. 95	Wertung: Klasse 1	Verfahren: Modul A
<b>Processo de avaliação da conformidade</b> Características técnicas utilizadas: I.S.P.E.S.L. Fascículo M, S, VSR e PIVG (ex E) rev. 95	Classificação: Categoria 1	Procedimento: Módulo A
<b>Procedura de evaluare a conformitatii</b> Specificatii tehnice aplicate: I.S.P.E.S.L. Culegere M, S, VSR si PIVG (ex E) Rev. 95	Classificare: Categorie 1	Procedura: Forma A

г. Сусегана,

Управляющий директор







**ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.**

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY

Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657

[www.astoria.com](http://www.astoria.com) - [info@astoria.com](mailto:info@astoria.com)

Cod. 02000711 - Rev. 02 - 05/2020